

BIBLIOGRAPHY

Printed Sources

Castelanno, Lanna. In Other Words. New York: Clays Ltd, 1998.

Electronic Sources

"About Translation Program." LBifib.ui.ac.id 2014. 16 September 2014.

<<http://lbifib.ui.ac.id/beta/archives/39>>.

"Advanced Dictionary skills Program." ILL.com 2010. 29 August 2014.

<<http://elcpolyu.edu.hk/advdicts/types.htm>>.

Alves, Julio. "Vagary (Prob. Fr. L Vagari to Wander)" Insidehighered.com

2012. 4 January 2015. <<https://www.insidehighered.com/views/2012/03/05/essay-role-dictionary>>.

Amanda N. "Benefits of an Online Dictionary." Humanities360.com 2010. 11 October 2014.

<<http://www.humanities360.com/index.php/benefits-of-an-online-dictionary-25109/>>.

Azari, Foorogh. "Review of Effects of textual Glosses on Incidental

Vocabulary Learning" pubushtoppublish.com 2012. 21 September 2014.

<<http://www.publishtoppublic.com/img/upload/2037/document/10195.pdf>>.

Brautigam, Curtis R. "10 reason Why English is so Difficult to Translate."

Multilingualwebmaster.com. 2010. 21 September 2014.

<http://www.multilingualwebmaster.com/library/ten_reason.shtml>.

"Certificate in Translation." Learn.utoronto.ca. 2014. 8 October 2014.

<<http://learn.utoronto.ca/causes-programs/languages-translation/certificates/certificate-in-translation>>.

Cornell, chriss. "Advantages and Disadvantages of An Online English

Dictionary." Ezinearticles.com. 2009. 8 October 2014.

<<http://ezinearticles.com/?advantages-and-disadvantages-of-an-online-English-Dictionary&id=3264621>>.

"Increasing Your Reading Rate." wmich.edu. 2012. 8 October 2014.

<<http://www.wmich.edu/asc/files/IncreasingYourReadingRate.pdf>>.

Khodorkovsky, Maria. "The Most Difficult Words to Translate." atalag.com.

2008. 4 January 2015. <<http://www.atalang.com/beyond-words/2008/10/12/ten-most-difficult-words-to-translate/>>.

Lobal, pntg. "What is Translation." Streetdirectory.com. 2014. 29 August

2014. <http://www.streetdirectory.com/travel-guide/106777/languages/What_is_translation.html>.

Ricagno, Maria Antonietta. "Time management by the freelance Translator"

Translationjournal. 2011. 28 September 2014.

<<http://translationjournal.net/journal/55time.htm>>.

Robinso, Douglas H. "Becoming a Translator." TranslationCertification.org.

2014. 21 September 2014.

<<http://TranslationCertification.org/Becoming-A-Translator.pdf>>.

Tassini, Adriana. "The Translation Guide." Translationinstitute. 2013.

8 October 2014. <<http://Translationinstitute.org/thetranslatorGuide.pdf>>.

"Translation Studies." Port.ac.uk. 2014. 24 December 2014.

<<http://www.port.ac.uk/courses/modern-languages-and-area-studies/ma-Translation-studies-dl/>>.

"What are The Skills Required." National Network for Translation. 2010.

29 August 2014.

<<http://www.nationalnetworkfortranslation.ac.uk/what-are-the-skills-required>>.

"What is Translating." NationalNetworkforTranslation. 2010. 2 January

2015. <<http://www.nationalnetworkfortranslation.ac.uk/what-is-translating>>.

"What Does a Translation Do." Sokanu.com. 2012. 21 September 2014.

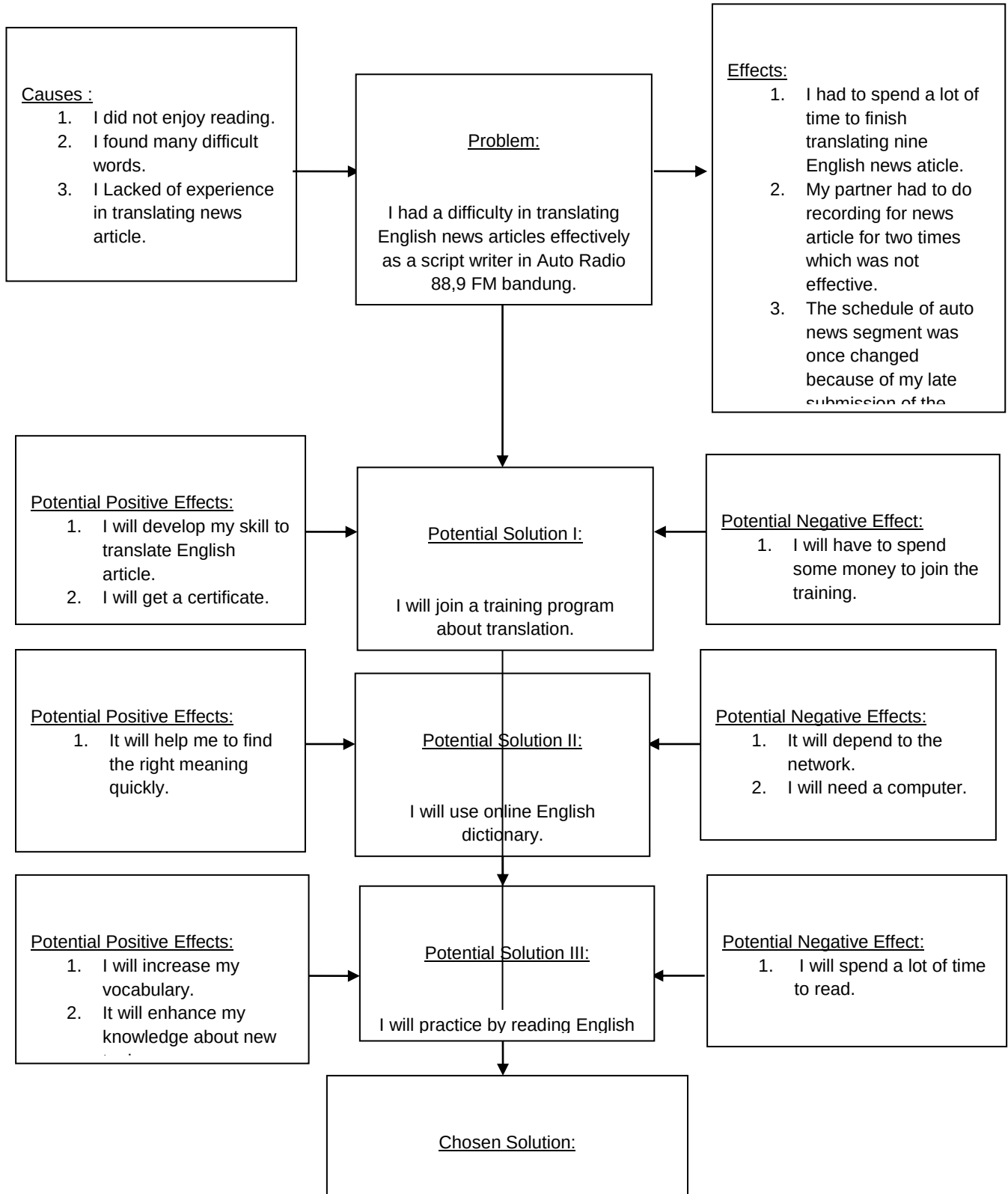
<<https://www.sokanu.com/careers/translator/>>.

"Why Use Dictionary." Lookwayup. 2009. 29 August 2014.

<<http://lookwayup.com/free/why-dictionary.htm>>.

APPENDICES

A. FLOWCHART



B. Transcription Of The Interview

Name of interviewer	: Mayang Anzani
Name of respondent	: Mas Sendi Setiawan
Day and date	: Friday, 12 Sept 2014
Place	: Auto Radio Office
Time	: 11.00 - done

Me : Siang mas Sendi.

Mr. Sendi : Siang Mayang.

Me : sebelumnya boleh di perkenalkan dulu mas Sendi di auto radio bekerja sudah berapa lama dan di bagian apa?

Mr. Sendi : iya Mayang, saya bekerja disini sudah kurang lebih 4 tahun dari saya lulus kuliah dan bekerja di bagian produksi.

Me : boleh ceritain sedikit mas Sendi cara kerja bagian produksi disini seperti apa?

Mr. Sendi : bisa, hmm jadi pekerjaan saya itu memproduksi bahan untuk dapat disiapkan on air, seperti merekam bahan iklan saya editing sedemikian rupa untuk siap di on airkan. Begitu pula kerja sama kita kemarin waktu Mayang magang saya merekam berita international lalu saya edit sedemikian rupa untuk siap di on airkan.

Me : oh yaya, jadi gini mas saya mempunyai kesulitan saat masa magang saya kemarin dalam menerjemahkan artikel bahasa inggris tersebut karena beberapa faktor, salah satunya karena banyaknya artikel yang di minta dari pihak radio setiap harinya, apakah mas Sendi sendiri sebagai partner kerja saya merasakan dampak dari kesulitan yang saya alami?

Mr. Sendi : sejauh ini dampaknya memang saya merasakan saat kemarin awal awal mayang magang disini , tapi itu bisa di maklumi kok karena pasti

butuh adaptasi yah. Begitu juga saya harus adaptasi dengan cara kerja mayang.

Me : dampak yang paling terasa sama mas Sendi apa nih mas ?

Mr. Sendi : kalo yang paling terasa itu yang kita pernah menghapus segment pertama auto news di jam 11 karena saat itu Mayang belum selesai mencari 3 berita ya. Paling itu sih.

Me : oh iya itu ya , ada lagi yang lain mungkin mas?

Mr. Sendi : paling soal recording ya kalau sebelum jam 11 Mayang belum selsaikan 9 artikel kan berarti saya harus merekam dalam dua waktu ya. padahal sebernal saya bisa merekamnya hanya dalam satu waktu, tapi karena beritanya belum full 9 jadi ya terpaksa di bagi dua waktu.

Me : oh iya iya maaf sebelumnya, kalo boleh tau juga biasanya yg bekerja sebagai script writer seperti saya ini dapat memberi bahan recording kepada mas Sendi dalam satu waktu atau sama seperti saya ?

Mr. Sendi : dulu itu karena dia telah bekerja selama 3 tahun disini sebagai script writer, jadi mungkin sudah terbiasa dan menyetornya 9 artikel ini dalam satu kali.

Me : tepatnya berapa jam ya mas ?

Mr. Sendi : yaa kisaran satu jam setengah bahkan sejam, tergantung dia masuknya juga.

Me : oke deh mas Sendi kalo begitu, terimakasih atas waktunya dan kerjasamanya mas

Mr. Sendi : iya sama sama Mayang semoga sukses.

Me : makasih mas, sampai bertemu lagi.

D. AN EXAMPLE OF NEWS ARTICLE USED

Israeli airstrikes kill 16 in Gaza, Palestinian officials say

The recently renewed violence in the Mideast claimed more lives Sunday as Israeli strikes killed at least 16 people in Gaza and a Hamas attack on a border crossing wounded four Israeli civilians.

The 16 Palestinian victims included a mother and her three children in their home, said a spokesman for the Ministry of Health, Ashraf al-Qidra.

One of the targets was Mohamed Al-Oul, who supervised Hamas' financial transactions, according to the Israel Defense Forces. The IDF said a "hit was confirmed."

The four Israelis were hit at the border crossing near the town of Erez. The IDF tweeted that several rockets and mortars struck the checkpoint. One civilian was moderately wounded and three were injured, the IDF said, without elaborating on their conditions.

The civilians had come to the crossing to aid people needing humanitarian assistance, Israel's Ministry of Defense said in a written statement. The crossing remains closed.

Hamas said it fired 23 mortar shells at the site. At least 117 rockets were fired at Israel on Sunday, the IDF said via its Twitter account.